

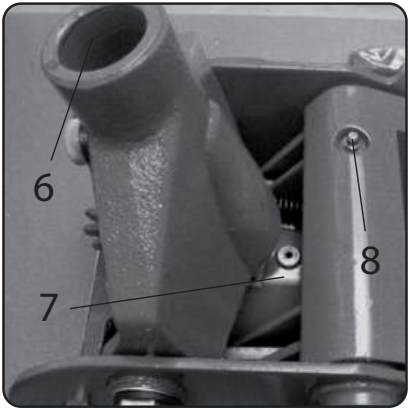
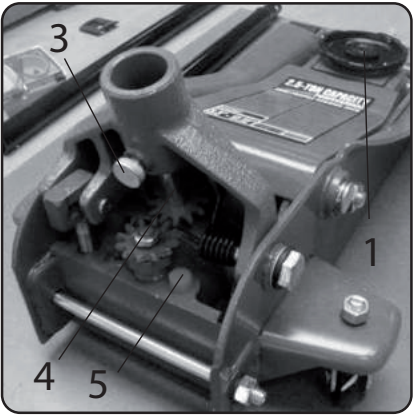
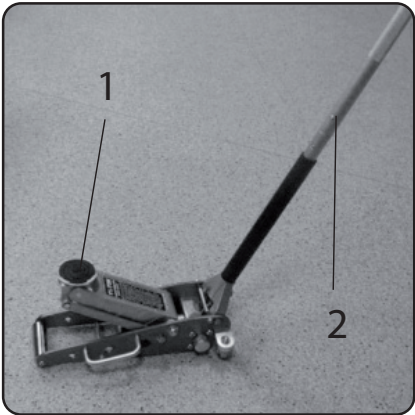
NEO TOOLS



11-732

PL Instrukcja obsługi
GB Instruction manual
DE Betriebsanleitung
RU Руководство по эксплуатации
UA Інструкція з експлуатації
HU Használati utasítás
RO Instrucțiuni de deservire
CZ Instrukce k obsluze
SK Návod na obsluhu

PL	Podnośnik hydrauliczny	4
GB	Hydraulic jack	8
DE	Hydraulische Hubvorrichtung	10
RU	Гидравлический домкрат	12
UA	Домкрат гідравлічний	15
HU	Hidraulikus emelő	18
RO	Cric hidraulic	20
CZ	Hydraulický zvedák	22
SK	Hydraulický zdvihač	25



INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI) PODNOŚNIK HYDRAULICZNY 11-732

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NARZĘDZIA NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

Instrukcja stanowi zbiór niezbędnych informacji, ostrzeżeń, wskazówek, opisów działania i zasad konserwacji i obsługi. Zaleca się przechowywać instrukcję łącznie z gwarancją i fakturą lub rachunkiem uzyskanym przy zakupie.

UWAGA: Podnośnik służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.

„Produkt może się nieznacznie różnić w odniesieniu do i zdjęć i opisów zawartych w instrukcji”.

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szczątkowe doznania urazów podczas pracy.

- Narzędzia nie należy używać w atmosferze wybuchowej.
- Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń w przypadku trzymania rąk w pobliżu punktu podparcia podnośnika, szczególnie przy podnoszeniu i opuszczaniu ciężaru.
- Nie zbliżać rąk podczas pracy w pobliże podpory.
- Istnieje zagrożenie osób przez niekontrolowany opad podniesionej masy w przypadku uszkodzenia podnośnika.
- Podnośnika można używać jedynie na płaskiej i twardej powierzchni zorientowanej w poziomie.
- Upewnić się, czy podnośnik jest pewnie ustawiony.
- Upewnić się, że masa podnoszona jest mniejsza od maksymalnego udźwigu podnośnika
- Na miejscu pracy należy utrzymywać porządek i zapewnić dobre oświetlenie. Nieporządek i złe oświetlenie przyczyniają się do wypadków.
- Zwracać uwagę na warunki panujące w miejscu pracy.
- Nie wolno wystawiać podnośnika na działanie wilgoci.
- Należy zabezpieczyć miejsce pracy przed osobami postronnymi a szczególności dziećmi.
- Należy zwrócić uwagę i nie dopuszczać dzieci ani osób postronnych do miejsca pracy.
- W czasie pracy podnośnikiem należy być skoncentrowanym, rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad podnośnikiem.
- Nieużywany podnośnik należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie należy udostępniać podnośnika osobom niezaznajomionym z nim lub, które nie przeczytały niniejszej instrukcji obsługi, podnośnik może być niebezpieczny w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.
- Nie wolno stosować podnośnika do celów, dla których nie jest on przeznaczony.
- Należy stosować środki ochrony osobistej, okulary ochronne i rękawice ochronne. Używanie osobistych środków ochronnych takich jak: obuwie antypoślizgowe, kask ochronny, środki ochrony słuchu (w zależności od rodzaju zastosowanego narzędzia) – zmniejsza ryzyko obrażeń.
- Należy cały czas utrzymywać pewną postawę, zachowując równowagę. Umożliwi to lepszą kontrolę nad podnośnikiem w nieprzewidzianych sytuacjach.
- Regularnie kontrolować stan oleju hydraulicznego i w razie potrzeby uzupełnić brak a przepracowany olej wymienić.
- Dźwignię podnośnika należy zawsze utrzymywać w czystości, sucha, bez śladów oleju lub smaru gwarantuje pewny uchwyt.
- Podczas pracy podnośnikiem należy być przewidującym i zachować ostrożność podczas wykonywania każdej czynności.
- Nie należy pracować podnośnikiem, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków lub alkoholu. Chwila nieuwagi podczas pracy może spowodować poważne obrażenia ciała.
- W przypadku zażywania leków wpływających na samopoczucie lub refleks należy zaniechać pracy.
- Przed podjęciem pracy sprawdzić stan techniczny podnośnika, zamocowanie elementów i czy nie ma widocznych pęknięć. Nie wolno pracować podnośnikiem, w którym niewłaściwie działa pompa hydrauliczna.
- Naprawę podnośnika należy zlecać wyłącznie osobie wykwalifikowanej, wykorzystując wyłącznie oryginalne części zamienne, dzięki temu będzie dalej bezpieczne w użytkowaniu.

Ostrzeżenie: Podnośnik służy wyłącznie do podnoszenia. Powierzchnia na której należy podnośnik umieścić powinna być płaska, twarda i zorientowana w poziomie. Przed rozpoczęciem podnoszenia np. pojazdu należy zablokować koła podstawiając kliny i użyć hamulec postojowy. Zabrania się prac pod pojazdem lub innym przedmiotem spoczywającym na podnośniku. Bezwzględnie podniesiony przedmiot (pojazd), zabezpieczyć za pomocą dodatkowych podpór stałych na których bezpiecznie może spocząć cały ciężar. Przed przystąpieniem do podnoszenia upewnić się, że podnośnik jest w dobrym stanie technicznym. Nie wolno dokonywać jakichkolwiek regulacji zaworu bezpieczeństwa.

ELEMENTY PODNOŚNIKA

1. Podpora
2. Dźwignia podnośnika
3. Blokada dźwigni
4. Zawór upustowy
5. Zawór bezpieczeństwa (występuje tylko w niektórych modelach podnośnika)
6. Gniazdo dźwigni
7. Korek wlewu oleju
8. Gniazdo smarowania sworznia (występuje tylko w niektórych modelach podnośnika)

UWAGA! Nie wolno przystępować do pracy pod pojazdem podpartym na podnośniku.

Nie wolno rozbierać podnośnika, może to doprowadzić do wadliwego działania lub uszkodzenia podnośnika co może skutkować ryzykiem utraty zdrowia lub życia.

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Połączyć ze sobą dwie części dźwigni, złożoną dźwignię umieścić w gnieździe dźwigni i zabezpieczyć blokadą dźwigni wkręcając blokadę.

PODNOŚZENIE:

Zamknąć zawór upustowy, obracając dźwignią w prawo. Zabezpieczyć pojazd przed przemieszczaniem. Umieść podnośnik pod pojazdem, w stosownym miejscu (sięgnij po informację do Instrukcji Użytkowania, właściwej dla danego pojazdu). Wykonując ruchy w górę i w dół pompuj dźwignią, aż do podniesienia pojazdu na pożądaną wysokość.

OPUSZCZANIE:

Pokręcając dźwignią, otworzyć zawór upustowy (aby tego dokonać trzeba **POWOLI** obracać dźwignię w lewo).

OSTRZEŻENIE! : DŹWIGNIĄ OBRACAĆ POWOLI! POJAZD NALEŻY OPUSZCZAĆ POWOLI! NIE WOLNO WYKONAĆ WIĘC NIŻ JEDEN PEŁNY OBRÓT.

Po zakończeniu opuszczania , usunąć podnośnik spod pojazdu.

OBSŁUGA I KONSERWACJA**NAPEŁNIANIE OLEJEM HYDRAULICZNYM (Rys. 4):**

- Postawić podnośnik w ustawieniu pionowym.
- Przesunąć tłok pompy w skrajne dolne położenie.
- Wyjąć gumową zaślepkę z cylindra podnośnika.
- Napęlić podnośnik olejem hydraulicznym. (Należy napęlić olejem do dolnej krawędzi otworu wlewowego.) Usunąć powietrze z podnośnika w sposób opisany poniżej (w punkcie „Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego”).
- Zamontować zaślepkę na powrót do cylindra podnośnika.

USUWANIE POWIETRZA Z UKŁADU HYDRAULICZNEGO (ODPOWIEZRZANIE)

W układzie hydraulicznym gromadzi się powietrze, co powoduje spadek skuteczności działania podnośnika. W tym celu należy usunąć powietrze z układu hydraulicznego, postępując w sposób podany poniżej:

- Otworzyć zawór upustowy,
- Wyjąć zaślepkę z otworu w cylindrze podnośnika.
- Kilka razy energicznie podpompuwać dźwignią, aby usunąć powietrze.
- Zamknąć zawór upustowy.
- Zamontować zaślepkę na powrót w otwór w cylindrze podnośnika.

Po odpowietrzeniu podnośnik powinien działać w sposób prawidłowy. Jeśli tak nie będzie, należy powtarzać procedurę odpowietrzania, aż do skutku.

ZAPOBIEGANIE KOROZJI

Unikać kontaktu podnośnika z wilgocią. Jeśli już dojdzie do kontaktu z wilgocią, to należy wytrzeć podnośnik do sucha i przesmarować olejem wszystkie widoczne elementy podnośnika.

Połączenia sworzniowe i śrubę podpory podnośnika należy okresowo smarować.

DIAGNOZOWANIE USTEREK

PROBLEM						PRZYCZYNA
Podnośnik nie osiąga udźwigu nominalnego	Podnośnik opada pod obciążeniem	Wyciek oleju spod zaślepki otworu wlewowego	Pompa nie stawia oporu	Pod obciążeniem dźwignia podnosi się i opuszcza	Podnośnik nie wysuwa się na pełną wysokość	
X	X					Zawór upustowy nie jest zamknięty całkowicie.
X			X		X	Zbyt mała ilość oleju w podnośniku. Wymontować korek z otworu wlewowego i dolać czystego oleju hydraulicznego.
		X				Zbiornik jest przepełniony. Wyjąć korek z otworu wlewowego i spuścić nadmiar oleju.
X			X		X	Powietrze znajduje się w układzie podnośnika. Otworzyć zawór upustowy i podpompować kilkakrotnie dźwignią podnośnika. Zamknąć zawór upustowy. Postępowanie powtórzyć jeśli zachodzi taka potrzeba.
X	X			X		Zawory nie dają się zamknąć wskutek obecności obcego ciała. Należy przepłukać zawory. Opuścić tłoczysko i zamknąć zawór upustowy. Ręcznie wyciągnąć tłoczysko na kilkanaście centymetrów. Otworzyć zawór upustowy i następnie, energicznie wcisnąć tłoczysko do położenia dolnego.

DANE TECHNICZNE

Numer katalogowy	Udźwig statyczny [t]	Wysokość minimalna [mm]	Wysokość maksymalna [mm]	Masa [kg]
11-732	3	85	450	41,7



Wyrobów metalowych nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

**Deklaracja Zgodności WE**

/EC Declaration of Conformity/

/Megfelelőségi Nyilatkozat EK/

/ES vyhlásenie o zhode/

PL EN HU SK

Producent /Manufacturer//Gyártó//Výrobca/	Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
Wyrób /Product/ /Termék/ /Produkt/	Podnośnik niskoprofilowy /Low profile floor jack/ /Alacsony profilú padlóalját/ /Nizkoprofilový podlahový zdvihák/
Model /Model//Modell//Model/	11-732
Numer seryjny /Serial number//Sorszám//Poradové číslo/	00001 ÷ 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/

/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/

/Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi:/

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

/Machinery Directive 2006/42/EC/

/2006/42/EK Gépek/

/Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2006/42/ES/

oraz spełnia wymagania norm:

/and fulfils requirements of the following Standards:/

/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/

/a splňa požiadavky:/

EN 1494:2000/A1:2008

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file:/

/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe:/

/Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie:/

 Paweł Kowalski
 ul. Pograniczna 2/4
 02-285 Warszawa

 Paweł Kowalski
 Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX
 /GRUPA TOPEX Quality Agent/
 /A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/
 /Spplnomocnenec Kvalita TOPEX GROUP/
 Warszawa, 2019.03.12

ORIGINAL MANUAL (INSTRUCTION) HYDRAULIC JACK 11-732

CAUTION: READ THIS MANUAL CAREFULLY BEFORE USING THE TOOL AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

This manual contains collection of necessary information, warnings, instructions, operation description, and maintenance with handling procedures. It is recommended to keep the manual together with warranty or invoice issued at the time of purchase.

CAUTION: The jack is designed to operate indoors.

"The product may be slightly different than shown on pictures and in descriptions from the manual".

The design is assumed to be safe, protection measures and additional safety systems are used, nevertheless there is always a small risk of injuries at work.

- Do not use this tool in explosive atmosphere.
- There is a risk of injuries if you keep hands close to the jack support point, especially when lowering or lifting a load.
- Do not put your hands close to the support during operation.
- If the jack gets damaged, lifted load may fall down in uncontrolled manner, posing a risk to people.
- You can use the jack only on level, hard and even floor.
- Make sure the jack is properly set.
- Make sure that lifted load is smaller than maximum capacity of the jack.
- Keep your workplace tidy and make sure it is well illuminated. Untidiness and insufficient illumination contribute to accidents.
- Pay attention to conditions in the workplace.
- Do not expose the jack to humidity.
- Protect the workplace against bystanders, especially children.
- Pay attention and keep children and bystanders away from the work area.
- Stay focused when working with the jack. Distraction may cause loss of control over the jack operation.
- Store unused jack beyond reach of children.
- Do not make the jack accessible to persons who are unfamiliar with it or those who have not read this manual. The jack may be dangerous in hands of untrained users.
- Do not use the jack for purposes it is not designed for.
- Use personal protection measures, protective glasses and protective gloves. Use of personal protection measures, such as anti-slip shoes, hard helmet, hearing protection (depending on the tool being used), reduces risk of injuries.
- Stand firmly and keep your balance at all times. It allows for better control of the jack in unpredicted situations.
- Check hydraulic oil on a regular basis and refill or replace used oil when necessary.
- Always keep the jack lever clean. It guarantees firm grip when dry, with no traces of oil or grease.
- When operating the jack be foreseeing and be careful when performing any task.
- Do not operate the jack when you are tired or under influence of drugs or alcohol. A moment of inattention while operating the jack may cause serious personal injury.
- Do not work when taking medicines that affect your feeling or reflex.
- Before operation check technical condition of the jack, joined items and look for visible cracks. Do not use the jack with improper hydraulic pump operation.
- The jack should be repaired by a qualified person with the use of original spare parts only, this will make future operation safe.

Warning: The jack is designed only for lifting. Surface the jack is placed on should be even, hard and level. Before starting to lift a vehicle block its wheels with wedges and apply parking brake. Working under a vehicle or any other object that rests on the jack is prohibited. It is necessary to secure lifted object (vehicle) with additional stationary supports that can safely support whole weight of the object. Ensure the jack is in good technical condition before starting to lift. Do not make any adjustments to safety valve.

HYDRAULIC JACK ITEMS

1. Support
2. Support lever
3. Lever lock
4. Release valve
5. Safety valve (present only in certain jack models)
6. Lever socket
7. Oil filler plug
8. Pin lubrication socket (present only in certain jack models)

CAUTION! Do not start working under vehicle rested on the jack.

Do not disassemble the jack, it may cause improper operation or damage and result in risk for your health or life.

PREPARATION FOR OPERATION

Join two parts of the lever together, place assembled lever in its socket and secure with lever lock by screwing in the lock.

LIFTING:

Turn the lever clockwise to close the release valve. Secure the vehicle against moving. Place the jack under the vehicle at appropriate spot (see the user manual of the vehicle for reference). Move the lever up and down to pump until the vehicle is lifted to desired height.

LOWERING:

Turn the lever to open the release valve (to do so, SLOWLY turn the lever counter-clockwise).

WARNING! : TURN THE LEVER SLOWLY! LOWER A VEHICLE SLOWLY! DO NOT MAKE MORE THAN ONE FULL TURN.

After the vehicle has been lowered, remove the jack from under it.

OPERATION AND MAINTENANCE

REMOVING AIR FROM HYDRAULIC SYSTEM (AIR BLEEDING)

Air accumulates in hydraulic system, it reduces efficiency of the jack operation. Therefore, follow below procedure to remove air from the hydraulic system:

- Open the release valve.
- Remove (unscrew) the plug from the jack cylinder hole.
- Firmly pump few times with the lever to remove air from the system.
- Close the release valve.
- Reinstall the plug.

After air bleeding the jack should operate properly. Otherwise, repeat the procedure as long as necessary.

PREVENTING CORROSION

Protect the jack against humidity. When it comes to contact with moisture, wipe the jack dry and lubricate all visible parts of the jack. Lubricate pin joints and head screw periodically.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM						CAUSE
Jack does not reach its lift capacity	Jack lowers under load	Oil spills from the filler hole plug	No resistance in pump movement	Lever goes up and down, when under load	Jack does not raise to its full height	
X	X					Release valve not fully closed.
X			X		X	Too little oil in the jack. Remove filler hole plug and add clean, hydraulic oil.
		X				Tank overfilled. Remove filler hole plug and drain excessive oil.
X			X		X	Air in the jack system. Open the release valve and pump the jack lever a few times. Close the release valve. Repeat when necessary.
X	X			X		Valves cannot close due to presence of foreign body. Flush the valves. Lower the piston rod and close the release valve. Pull the piston rod out manually by over 10 cm (4 inches). Open the release valve and firmly push the piston rod to down position.

TECHNICAL PARAMETERS

Catalogue number	Static capacity [t]	Minimum height [mm]	Maximum height [mm]	Weight [kg]
11-732	3	85	450	41,7



Do not dispose of metal products with household wastes, they should be utilized in proper plants. Obtain information on waste utilization from your seller or local authorities. Worn out equipment contains substances active in natural environment. Unrecycled equipment constitutes potential hazard for environment and human health.

DE

ORIGINAL-BEDIENUNGSANLEITUNG HYDRAULISCHE HUBVORRICHTUNG 11-732

ANMERKUNG: LESEN SIE VOR DER INBETRIEBNAHME DIESER VORRICHTUNG DIE VORLIEGENDE BEDIENUNGSANLEITUNG GRÜNDLICH DURCH UND BEWAHREN SIE SIE AUF.

Die Bedienungsanleitung enthält die erforderlichen Informationen, Warnungen, Hinweise, Funktionsbeschreibungen sowie Wartungs- und Bedienungsregeln. Es wird empfohlen, die Bedienungsanleitung mit dem Garantieschein und dem Kaufbeleg aufzubewahren.

ANMERKUNG: Die Hubvorrichtung ist für den Betrieb in Innenräumen bestimmt.

„Das Produkt kann von den Bildern und Beschreibungen in der Bedienungsanleitung etwas abweichen“.

Obwohl eine sichere Konstruktion, Sicherheitseinrichtungen und zusätzliche Schutzeinrichtungen eingesetzt werden, besteht stets das Restrisiko einer Verletzung beim Betrieb der Vorrichtung.

- Das Werkzeug darf in einer explosiven Atmosphäre nicht verwendet werden.
- Es besteht Verletzungsgefahr, falls Hände am Stützpunkt der Hubvorrichtung, insbesondere beim Heben und Senken der Last gehalten werden.
- Hände beim Betrieb fern von der Stütze halten.
- Es besteht die Gefahr von Personenschäden durch unkontrolliertes Herunterfallen der angehobenen Last bei defekter Hubvorrichtung.
- Die Hubvorrichtung darf nur auf einem ebenen, harten, waagrecht ausgerichteten Boden eingesetzt werden.
- Sicherstellen, dass die Hubvorrichtung stabil aufgestellt ist.
- Sicherstellen, dass das angehobene Gewicht kleiner als die maximale Tragkraft der Hubvorrichtung ist.
- Den Arbeitsplatz stets sauber halten und für eine ausreichende Beleuchtung des Arbeitsplatzes sorgen. Unaufgeräumter Arbeitsplatz und schlechte Beleuchtung tragen zu Arbeitsunfällen bei.
- Die Einsatzbedingungen am Arbeitsplatz beachten.
- Die Hubvorrichtung der Feuchtigkeit nicht aussetzen.
- Den Arbeitsplatz vor Unbefugten, insbesondere Kindern, sichern.
- Kinder und Unbefugte vom Arbeitsplatz fernhalten.
- Bei der Arbeit mit der Hubvorrichtung ist Konzentration angesagt – die Ablenkung der Aufmerksamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über der Hubvorrichtung führen.
- Die nicht mehr gebrauchte Hubvorrichtung ist außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
- Die Hubvorrichtung darf denjenigen Personen zur Verfügung gestellt werden, die mit der Funktionsweise der Hubvorrichtung bzw. der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind. Die Hubvorrichtung kann in den Händen der nicht eingewiesenen Benutzer gefährlich sein.
- Die Hubvorrichtung darf nur bestimmungsgemäß eingesetzt werden.
- Persönliche Schutzausrüstung, Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen. Das Tragen der persönlichen Schutzausrüstung wie: rutschsicheres Schuhwerk, Schutzhelm, Gehörschutz (je nach der Art des verwendeten Werkzeugs) verringert die Gefahr der Personenschäden.
- Jederzeit auf sicheren Stand und Gleichgewicht achten. Dies bietet eine bessere Kontrolle über die Hubvorrichtung in unberechenbaren Situationen.
- Den Füllstand des Hydrauliköls regelmäßig prüfen und ggf. nachfüllen, Altöl wechseln.
- Den Hebel der Hubvorrichtung stets sauber, trocken, fettfrei halten, um einen sicheren Griff zu gewährleisten.
- Beim Betrieb der Hubvorrichtung soll der Benutzer mögliche Risiken voraussehen und bei der Ausführung jeder Tätigkeit vorsichtig vorgehen.
- Die Hubvorrichtung darf nicht betrieben werden, wenn der Benutzer müde ist oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Arzneimitteln steht. Kurze Unaufmerksamkeit beim Betrieb der Hubvorrichtung kann zu schweren Personenschäden führen.
- Werden vom Benutzer Arzneimittel eingenommen, die das Wohlbefinden bzw. Reaktionsvermögen beeinflussen, so darf mit der Hubvorrichtung nicht gearbeitet werden.
- Vor dem Arbeitsbeginn die Hubvorrichtung auf technischen Zustand, Befestigung der Elemente und sichtbare Risse prüfen. Mit der Hubvorrichtung, in der die hydraulische Pumpe nicht richtig läuft, darf nicht gearbeitet werden.

- Mit der Reparatur der Hubvorrichtung sind ausschließlich Fachkräfte zu beauftragen. Dabei sind nur Original-Ersatzteile zu verwenden, um die Betriebssicherheit zu gewährleisten.

Warnung: Die Hubvorrichtung ist ausschließlich für das Anheben ausgelegt. Die Hubvorrichtung ist ausschließlich auf einen ebenen, harten und waagrecht ausgerichteten Boden aufzustellen. Vor dem Anheben beispielsweise eines Fahrzeugs sind die Räder des Fahrzeugs mit Keilen zu arretieren und die Feststellbremse anzulegen. Das Durchführen von Arbeiten unter dem Fahrzeug bzw. einem anderen mit der Hubvorrichtung angehobenen Gegenstand ist untersagt. Den angehobenen Gegenstand (Fahrzeug) unbedingt mit zusätzlichen Stützen sichern, auf den das Gesamtgewicht sicher aufliegt. Vor dem Anheben sicherstellen, dass die Hubvorrichtung sich in einem einwandfreien Zustand befindet. Das Sicherheitsventil darf nicht nachreguliert werden.

ELEMENTE DER HUBVORRICHTUNG

1. Stütze
2. Hebel der Hubvorrichtung
3. Hebelverriegelung
4. Ablassventil
5. Sicherheitsventil (nur in manchen Modellen der Hubvorrichtung vorhanden)
6. Hebelbuchse
7. Öltankdeckel
8. Schmierstelle für Bolzen (nur in manchen Modellen der Hubvorrichtung vorhanden)

ACHTUNG! Unter dem Fahrzeug, das auf der Hubvorrichtung aufliegt, darf nicht gearbeitet werden.

Die Hubvorrichtung darf nicht zerlegt werden. Dies kann zur Funktionsstörung bzw. Beschädigung der Hubvorrichtung führen und stellt somit eine Gesundheits- oder Lebensgefahr dar.

VORBEREITUNG AUF DEN EINSATZ:

Die beiden Teile des Hebels miteinander verbinden. Den zusammengebauten Hebel in die Hebelbuchse stecken und mit der Hebelverriegelung sichern.

ANHEBEN:

Mit dem Hebel nach rechts drehen, um das Ablassventil zu schließen. Das Fahrzeug arretieren. Die Hubvorrichtung unter das Fahrzeug, an entsprechender Stelle (siehe Gebrauchsanweisung für das jeweilige Fahrzeug) stellen. Mit dem Hebel auf und ab bewegen, bis das Fahrzeug auf die gewünschte Höhe angehoben wird.

SENKEN:

Mit dem Hebel (**LANGSAM** nach links) drehen, um das Ablassventil zu öffnen.

WARNUNG! : MIT DEM HEBEL LANGSAM DREHEN! DAS FAHRZEUG IST LANGSAM ZU SENKEN! ES DARF NICHT MEHR ALS EINE VOLLE UMDREHUNG VORGENOMMEN WERDEN.

Nach dem Absenken ist die Hubvorrichtung vom Fahrzeug zu entfernen.

BEDIENUNG UND WARTUNG

LUFT AUS DER HYDRAULIKANLAGE ENTFERNEN (ENTLÜFTEN)

In der Hydraulikanlage sammelt sich Luft, die die Leistung der Hubvorrichtung beeinträchtigt. Zur Entlüftung der Hydraulikanlage sind folgende Schritte durchzuführen:

- Ablassventil öffnen,
- Den Schraubdeckel am Zylinder der Hubvorrichtung herausnehmen (herausdrehen).
- Mehrmals mit dem Hebel energisch pumpen, um die Luft zu entfernen.
- Das Ablassventil schließen.
- Den Schraubdeckel wieder aufschrauben.

Nach der Entlüftung soll die Hubvorrichtung einwandfrei arbeiten. Falls nicht, ist der Entlüftungsvorgang zu wiederholen.

KORROSIONSSCHUTZ

Die Hubvorrichtung vor Feuchtigkeit schützen. Falls die Hubvorrichtung der Feuchtigkeit ausgesetzt wird, ist sie sorgfältig zu trocknen und alle sichtbaren Elemente der Hubvorrichtung sind zu ölen.

Die Bolzenverbindungen sowie die Schraube für die Stütze der Hubvorrichtung sind regelmäßig zu schmieren.

STÖRUNGSDIAGNOSE

PROBLEM						URSACHE
Die Hubvorrichtung erreicht ihre Nenntragkraft nicht	Die Hubvorrichtung fällt unter der Last	Ölleckage am Deckel der Einfüllöffnung	Kein Widerstand der Pumpe vorhanden	Der Hebel hebt sich und sinkt unter Last	Die Hubvorrichtung fährt nicht komplett aus	
X	X					Das Ablassventil ist nicht komplett geschlossen.
X			X		X	Zu geringer stand in der Hubvorrichtung. Den Deckel an der Einfüllöffnung entfernen und frisches Hydrauliköl füllen.
		X				Der Behälter ist überfüllt. Den Deckel an der Einfüllöffnung entfernen und den Überschuss an Öl ablassen.
X			X		X	In der Hydraulikanlage der Hubvorrichtung ist Luft vorhanden. Das Ablassventil öffnen und mehrmals mit dem Hebel der Hubvorrichtung pumpen. Das Ablassventil schließen. Ggf. den Entlüftungsvorgang wiederholen.
X	X			X		Wegen Fremdkörper können Ventile nicht geschlossen werden. Wegen Fremdkörper können Ventile nicht geschlossen werden. Die Kolbenstange senken und das Ablassventil schließen. Mit der Hand die Kolbenstange für mehrere Zentimeter herausziehen. Das Ablassventil öffnen und anschließend die Kolbenstange in die untere Position energisch hineindrücken.

TECHNISCHE DATEN

Katalognummer	Statische Tragkraft [t]	Mindesthöhe [mm]	Höchsthöhe [mm]	Masse [kg]
11-732	3	85	450	41,7



Werfen Sie Metallerzeugnisse nicht in den Hausmüll, sondern einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Fragen Sie den Vertreiber oder lokale Verwaltung nach Informationen über die Entsorgung. Das Altgerät enthält Stoffe, die nicht neutral für die Umwelt sind. Das der Wiederverwertung nicht zugeführte Gerät stellt eine potentielle Gefahr für die Umwelt und Gesundheit der Menschen dar.

RU

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ ДОМКРАТ 11-732

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЬ ЕГО В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОГО МАТЕРИАЛА.

Руководство по эксплуатации содержит необходимую информацию, предостережения, указания, описание принципа работы и правил технического обслуживания. Рекомендуем хранить руководство по эксплуатации вместе с гарантийным талоном и кассовым чеком или счетом-фактурой на приобретение оборудования.

ВНИМАНИЕ: домкрат предназначен для работы внутри помещения.

„Внешний вид приобретенного оборудования может незначительно отличаться от представленного на иллюстрациях в руководстве по эксплуатации“.

Несмотря на безопасную конструкцию, предпринятые защитные меры и использование средств защиты, всегда существует некоторый риск получения травмы во время работы.

- Запрещается работать с оборудованием во взрывоопасной зоне.
- Не приближайте руки к зоне опорной площадки домкрата, это чревато получением травм, в особенности, при подъеме или опускании груза.
- Во время работы не приближайте руки к подъемной пята.
- Повреждение домкрата представляет опасность для оператора, связанную с неконтролируемым падением поднятого груза.
- Работать с домкратом необходимо на ровной горизонтальной поверхности.
- Убедитесь, что домкрат находится в устойчивом положении.
- Убедитесь, что вес поднимаемого груза не превышает максимальную грузоподъемность домкрата.
- Сохраняйте порядок на рабочем месте, обеспечьте хорошее освещение. Беспорядок и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- Обращайте внимание на условия, созданные на рабочем месте.
- Запрещается подвергать домкрат воздействию влаги.
- Защитите рабочее место от доступа посторонних лиц, а, в особенности, детей.
- Будьте внимательны и не допускайте к рабочему месту посторонних лиц и детей.
- Во время работы с домкратом будьте сосредоточены, невнимательность может привести к потере контроля над домкратом.
- Неэксплуатируемый домкрат храните в местах, недоступных для детей.
- Не давайте работать с домкратом лицам, незнакомленным с ним и с данным руководством по эксплуатации; домкрат может быть опасен в руках неопытного оператора.
- Запрещается использовать домкрат не по назначению.
- Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты, защитными очками и перчатками. Использование средств индивидуальной защиты, таких как: антискользкая обувь, защитная каска, защита органов слуха (в зависимости от оборудования, с которым вы работаете) – сокращает риск получения травм.
- Во время работы принимайте устойчивое положение, сохраняйте равновесие. Это позволит лучше контролировать домкрат в непредвиденных ситуациях.
- Систематически контролируйте уровень гидравлического масла и добавляйте по мере необходимости, а отработанное масло заменяйте.
- Рычаг домкрата должен быть всегда чистым и сухим, без следов масла и смазки – это позволяет надежно держать его во время работы.
- Во время работы с домкратом будьте предусмотрительны, соблюдайте осторожность во время выполнения каждой операции.
- Запрещается работать с подъемником в случае усталости, а также под воздействием наркотических средств или алкоголя. Малейшая невнимательность во время работы может привести к получению телесных повреждений.
- Не следует приступать к работе в случае приема лекарственных средств, оказывающих воздействие на самочувствие или скорость реакции.
- Перед началом работы проверьте техническое состояние домкрата, крепление элементов и наличие трещин. Запрещается работать с домкратом, гидравлический насос которого неправильно работает.
- Ремонт домкрата поручайте специалистам, используйте оригинальные запасные части, благодаря чему оборудование будет безопасно в эксплуатации.

Внимание: домкрат служит только для подъема грузов. Поверхность, на которой домкрат будет работать, должна быть плоской, твердой и горизонтальной. Перед началом подъема, например, автомобиля, заблокируйте колеса, подложив клинья, и затяните стояночный тормоз. Запрещается работать под автомобилем и другим грузом, поднятым подъемником. В каждом случае поднятый груз (автомобиль) предохраните с помощью дополнительных неподвижных опор, которые безопасно могут принять на себя вес груза. Перед началом подъема убедитесь, что домкрат находится в хорошем техническом состоянии. Запрещается каким-либо образом регулировать клапан безопасности.

ЭЛЕМЕНТЫ ДОМКРАТА

1. Подъемная пята
2. Рычаг домкрата
3. Фиксатор рычага
4. Спускной клапан
5. Клапан безопасности (присутствует только у некоторых моделей домкратов)
6. Гнездо рычага
7. Пробка масляного резервуара
8. Гнездо смазки шкворня (присутствует только у некоторых моделей домкратов)

ВНИМАНИЕ! Запрещается работать под автомобилем, поднятым домкратом.

Демонтаж домкрата запрещен, это может привести к дефектной работе либо повреждению домкрата, что опасно для жизни и здоровья оператора.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Соедините оба элемента рычага, собранный рычаг вставьте в гнездо и заблокируйте, затягивая фиксатор.

ПОДЪЕМ:

Закройте спускной клапан, поворачивая рычаг вправо. Предохраните автомобиль от перемещения. Подведите домкрат под автомобиль, в нужное место (см. в руководстве по эксплуатации данного автомобиля). Продолжайте поднимать и опускать рычаг домкрата, чтобы поднять автомобиль на необходимую высоту.

ОПУСКАНИЕ:

Поворачивая рычаг, откройте спускной клапан (для этого нужно **МЕДЛЕННО** поворачивать рычаг влево).

ВНИМАНИЕ! МЕДЛЕННО ПОВОРАЧИВАЙТЕ РЫЧАГ! АВТОМОБИЛЬ ОПУСКАЙТЕ МЕДЛЕННО! НЕ ДЕЛАЙТЕ БОЛЬШЕ ОДНОГО ПОЛНОГО ОБОРОТА.

Закончив процесс опускания, уберите домкрат из-под автомобиля.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА ИЗ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

В гидравлической системе накапливается воздух, что уменьшает эффективность работы домкрата. Воздух следует удалять из гидравлической системы следующим образом:

- Откройте спускной клапан,
- Выньте (отвинтите) пробку цилиндра домкрата.
- Несколько раз энергично нажмите на рычаг, чтобы удалить воздух.
- Закройте спускной клапан.
- Вставьте пробку на место.

После удаления воздуха домкрат должен нормально работать. В случае неправильной работы повторяйте процедуру удаления воздуха до получения нужного результата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ КОРРОЗИИ

Избегайте контакта домкрата с влагой. В случае контакта домкрата с влагой, следует вытереть домкрат насухо и смазать маслом все элементы, которые контактировали с влагой. Шкворни подъемных элементов и колеса домкрата требуют периодической смазки.

ДИАГНОСТИКА НЕПОЛАДОК

ПРОБЛЕМА						ПРИЧИНА
Домкрат не справляется с подъемом груза, соответствующего номинальной грузоподъемности	Домкрат опускается под грузом	Из-под заглушки заливного отверстия вытекает масло	Насос не оказывает сопротивления	Рычаг опускается и поднимается при нагрузке	Домкрат не поднимает груз на полную высоту	
X	X					Спускной клапан закрыт не полностью.
X			X		X	Слишком низкий уровень масла в системе домкрата. Выньте пробку заливного отверстия и влейте чистое гидравлическое масло.
		X				Чрезмерное количество масла в масляном резервуаре. Выньте пробку и слейте лишнее масло.
X			X		X	В гидравлической системе домкрата находится воздух. Откройте спускной клапан и уложите воздух, нажимая несколько раз на рычаг. Закройте спускной клапан. Если требуется, повторите операцию.
X	X			X		Клапаны невозможно закрыть из-за наличия инородного тела. Следует промыть клапаны. Опустите плунжер и откройте спускной клапан. Вручную вытяните поршень на чуть больше десяти сантиметров. Откройте спускной клапан, а затем энергично переведите плунжер в нижнее положение.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Артикул	Номинальная грузоподъемность [т]	Минимальная высота [мм]	Максимальная высота [мм]	Вес [кг]
11-732	3	85	450	41,7



Металлические изделия не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами, а отдайте их в специальный пункт утилизации. Информацию об утилизации может предоставить продавец изделия или местные власти. Оборудование, отработавшее свой срок эксплуатации, содержит опасные для окружающей среды вещества. Неутилизированное оборудование представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья людей.

UA
**ІНСТРУКЦІЯ ОРИГІНАЛЬНА (З ЕКСПЛУАТАЦІЇ)
 ДОМКРАТ ГІДРАВЛІЧНИЙ 11-732**

УВАГА! ПЕРШ НІЖ ПРИСТУПАТИ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ УСТАТКУВАННЯ, СЛІД УВАЖНО ОЗНАЙОМИТИСЯ З ЦЬЮ ІНСТРУКЦІЄЮ Й ЗБЕРЕГТИ ЇЇ У ДОСТУПНОМУ МІСЦІ.

Ця інструкція містить перелік необхідних даних, застережень, вказівок, описів дії та заasad проведення регламентних робіт й експлуатації. Рекомендується зберігати цю інструкцію разом із гарантійним талоном і рахунком-фактурою або інвойсом на купівлю цього устаткування.

УВАГА! Устаткування призначене для експлуатації у приміщеннях і не призначене для праці назовні.

Фактичний зовнішній вигляд устаткування може дещо відрізнитися від такого, який зображено на знімках і в описах в інструкції.

Не зважаючи на застосування безпечної конструкції, використання засобів безпеки і додаткових засобів особистого захисту, завжди існує залишковий ризик травматизму під час праці.

- Забороняється використовувати устаткування у вибухонебезпечній атмосфері.
- Існує небезпека травматизму у випадку потрапляння рук у безпосередню близькість до пункту підпертя домкрату, насамперед під час піднесення й опускання вантажу.
- Забороняється наближати руки під час праці до пункту опори.
- Існує ризик неконтрольованого падіння піднесеної ваги у випадку пошкодження домкрату.
- Домкрат допускається використовувати виключно на плоскій та твердій горизонтальній поверхні.
- Важливо переконаватися, що домкрат встановлений надійно.
- Важливо переконаватися, що вага, яка підіймається, менша за максимальну вантажопідйомність домкрату.
- Робоче місце слід утримувати у чистоті та забезпечити на ньому добре освітлювання. Неприбраність і погане освітлення робочого місця сприяють ризику травмування.
- Слід звертати увагу на умови на робочому місці.
- Не допускається наражати устаткування на дію вологи.
- Робоче місце слід огородити від сторонніх і насамперед дітей.
- Сторонні й насамперед діти не допускаються на робоче місце.
- Під час праці з домкратом слід зберігати особливу обачність: розсіяння уваги здатне спричинитися до втрати контролю над домкратом.
- Устаткування, що не уживається, слід зберігати у недосяжному для дітей місці.
- Не дозволяється передавати устаткування особам, які не ознайомилися з цією інструкцією з експлуатації: домкрат може бути небезпечним у руках ненавчених користувачів.
- Категорично забороняється використовувати домкрат із метою, до якої той не призначений.
- Використовуйте засоби особистої безпеки, захисні окуляри й рукавиці. Використання засобів особистої безпеки, таких як взуття з антиковзним покриттям, каска захисна чи навушники (залежно від типу застосованого устаткування), скорочує ризик травмування.
- Слід працювати у такій позиції, щоб завжди забезпечувала рівновагу тіла. Це дозволяє запевнити найкращий контроль над устаткуванням у непередбачуваних обставинах.
- Слід регулярно перевіряти рівень гідравлічної оливи й у разі необхідності доливати або замінити її.

- Важіль домкрату слід завжди утримувати у чистоті, сухості, видаляти оливу або мастило, що гарантує ціпке утримання.
- Протягом праці з устаткуванням слід бути обачним і поводитися обережно під час виконання кожної операції.
- Не допускається користуватися устаткуванням у стані втоми або під впливом наркотиків чи алкоголю. Миттєва втрата уваги під час роботи з устаткуванням може стати причиною поважної травми.
- У випадку приймання ліків, які впливають на самопочуття або уповільнюють рефлексі, слід утриматися від роботи з устаткуванням.
- Перш ніж уживати домкрат, слід перевірити його технічний стан, кріплення елементів, а також наявність очевидних тріщин. Забороняється працювати домкратом із несправною гідравлічною помпою.
- Ремонт устаткування завжди слід доручати кваліфікованим спеціалістам. До ремонту слід використовувати виключно оригінальні запчастини, що гарантує безпеку використання устаткування.

Настанова: Домкрат призначений виключно для підняття вантажу. Поверхня, на якій встановлюють домкрат, має бути пласкою, твердою та горизонтальною. Перш ніж підняти, напр., транспортний засіб, слід заблокувати кола за допомогою гальмових башмаків і стоянкового гальма. Забороняється виконувати роботи під транспортним засобом або іншим об'єктом, встановленим на домкраті. Піднятий на домкраті об'єкт (транспортний засіб) слід обов'язково підпирати додатковими фіксованими опорами, які здатні прийняти на себе всю вагу об'єкту. Перш ніж використовувати домкрат, слід упевнитися, що він у технічно справному стані. Категорично забороняється переналаштовувати запобіжний клапан.

ЗОВНІШНІЙ ВИГЛЯД ДОМКРАТУ

1. Опора
2. Важіль домкрату
3. Фіксатор важеля домкрату
4. Стравлюючий клапан
5. Запобіжний клапан (наявний лише у деяких моделях домкратів)
6. Гніздо важеля
7. Кришка оливного резервуару
8. Гніздо змащування шворня (наявне лише у деяких моделях домкратів)

УВАГА! Не допускається заходитися працювати під транспортним засобом, піднятим лише за допомогою домкрату.

Забороняється розбирати домкрат, оскільки це здатне призвести до несправного функціонування або пошкодження домкрату, що загрожує ризиком травматизму зі смертельним наслідком.

ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

З'єднайте дві частини важеля, складений важіль вставте до гнізда важеля й заблокуйте за допомогою фіксатора, загнувши його.

ПІДНЕСЕННЯ

Закрийте стравлюючий клапан, обертаючи важіль праворуч. Надійно знеруште транспортний засіб. Підставте домкрат під транспортний засіб у призначеному для цього місці (зазначене в інструкції з експлуатації даного транспортного засобу). Рухами важеля вгору-вниз підніміть транспортний засіб на потрібну висоту.

ОПУЩЕННЯ

Повільно обертаючи важелем, відкрийте стравлюючий клапан (клапан відкривається ПОВІЛЬНОМ обертанням важеля ліворуч).

ОБЕРЕЖНО! ОБЕРТАТИ ВАЖІЛЬ ПОВІЛЬНО! ТРАНСПОРТНИЙ ЗАСІБ СЛІД ОПУСКАТИ ПОВІЛЬНО! НЕ ДОПУСКАЄТЬСЯ ВИКОНУВАТИ БІЛЬШЕ НІЖ ОДНЕ ПОВНЕ ОБЕРТАННЯ.

По завершенні опущення можна витягти домкрат з-під транспортного засобу.

ЗБЕРІГАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

РОЗПОВІТРЮВАННЯ ГІДРАВЛІЧНОЇ СИСТЕМИ (СТРАВЛЮВАННЯ ПОВІТРЯ)

У гідравлічній системі накопичується повітря, що спричиняє зниження ефективності роботи домкрату. У зв'язку з цим слід видаляти повітря з гідравлічної системи наступним способом:

- відкрийте стравлюючий клапан;
- витягніть (вигвинтіть) корок з отвору у циліндрі домкрату;
- кілька разів енергійно підкачайте важелем, щоб стравити повітря;
- закрийте стравлюючий клапан;
- встановіть корок на місце.

Після розповітрявання домкрат повинен працювати справно. У противному випадку слід повторити розповітрявання домкрату, доки його робота не буде ефективною.

АНТИКОРОЗІЙНА ОБРОБКА

Уникайте контакту домкрату з вологою. У випадку контакту з вологою слід витерти домкрат насухо та змастити оливою всі видимі елементи домкрату.

Шворневе з'єднання і гвинт опори домкрату слід періодично змащувати.

ДІАГНОСТИКА НЕСПРАВНОСТЕЙ

НЕСПРАВНІСТЬ/ВАДА						ПРИЧИНА
Домкрат не досягає номінальної вантажопідйомності	Домкрат не тримає навантаження	Витік оливи з-під корку горловини резервуару	Помпа не становить опору	Під навантаженням важіль піднімається й опускається	Домкрат не висувається на повну висоту	
X	X					Стравлюючий клапан перекритий не повністю.
X			X		X	Замало оливи у домкраті. Вийміть корок з горловини резервуару й долийте чистої гідравлічної оливи.
		X				Резервуар переповнений. Вийміть корок з горловини резервуару й вилийте надлишок оливи.
X			X		X	Всередині домкрату присутнє повітря. Відкрийте стравлюючий клапан і кілька разів підпомпуйте важелем домкрату. Закрийте стравлюючий клапан. У разі потреби повторіть процедуру.
X	X			X		Не вдається перекрити клапани внаслідок наявності стороннього об'єкта. Промийте клапани. Опустіть шток толоку й перекрийте стравлюючий клапан. Вручну витягніть шток толоку на кільканадцять сантиметрів. Відкрийте стравлюючий клапан, а тоді енергійно натисніть на шток толоку й переведіть його у нижнє положення.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номер за каталогом	Вантажопідйомність статична, т	Висота мінімальна, мм	Висота максимальна, мм	Вага, кг
11-732	3	85	450	41,7



Зужиті продукти, що працюють на електричному живленні, не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати в спеціальних закладах. Відомості про утилізацію можна отримати в продавця продукції чи в органах місцевої адміністрації. Відпрацьовані прилади містять речовини, що не є сприятливими для природного середовища. Обладнання, що не передається до переробки, може становити небезпеку для середовища та здоров'я людини.

EREDETI (HASZNÁLATI) UTASÍTÁS HIDRAULIKUS EMELŐ 11-732

FIGYELEM: A SZERSZÁM ÜZEMBE HELYEZÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁS CÉLJÁRA.

A Használati Utasítás a szükséges információk, figyelmeztetések, útmutatások, működési leírások és kezelési, karbantartási tanácsok gyűjteménye. Ajánlott a Használati Utasítást a vásárláskor kapott jótállási jeggyel és számlával egy helyen megőrizni.

FIGYELEM: Az emelő beltéri alkalmazásra szolgál.

„A termék kismértékben különbözhet az utasításban található képektől és leírásoktól.”

Az önmagában is biztonságos szerkezeti felépítés, a biztonsági megoldások és a kiegészítő védőfelszerelések alkalmazása mellett is mindig fennmarad a munkavégzés közben bekövetkező balesetek minimális veszélye.

- Ne használja a szerszámot robbanásveszélyes légtérben.
- A kéznek az emelő alátámasztási pontja közelében tartása, különösen emeléskor és leeresztéskor sérülésveszéllyel jár.
- Működtetés közben ne közelítsen kezeivel az emelőszámolyhoz.
- Az emelő meghibásodása, sérülése esetén fennáll a megemelt tömeg váratlan, nem szabályozott, sérülésveszélyes leeresztésének kockázata.
- Az emelőt kizárólag sík, vízszintesen fekvő, kemény felületen szabad használni.
- Győződjön meg arról, hogy az emelő stabil helyzetben áll-e.
- Győződjön meg arról, hogy a megemelendő tömeg kisebb-e, mint az emelő maximális terhelhetősége.
- A munkahelyen megfelelő rendet kell tartani, és gondoskodni kell a megfelelő világításról. A rendetlenség és a rossz megvilágítás balesetek kiváltó okai lehetnek.
- Fordítson figyelmet a munkahelyi körülményekre.
- Tilos az emelőt nedvesség hatásának kiténni.
- A munkavégzés helyét illetéktelenek, különösen gyermekek elől el kell zárni.
- Fordítson arra figyelmet, és ne engedje meg, hogy a munkavégzés helyén illetéktelenek, gyermekek tartózkodjanak.
- Az emelő használata során összpontosítsa figyelmét, a figyelmetlenség az emelő fölötti uralom elvesztésével járhat.
- Az üzenen kívül helyezett emelőt gyermekek előtt elzárt helyen tárolja.
- Nem megengedhető az emelő használata hozzá nem értő, illetve a jelen használati utasítást nem ismerő személyek számára, használata erre nem kioktatottak által veszélyes lehet.
- Tilos az emelőt rendeltetésétől eltérő célra használni.
- Használjon egyéni védőeszközöket, így védőszemüveget és védőkesztyűt. A személyes védőeszközök, mint pl. a csúszásmentes cipő, a védősisak, a fülvédő eszközök használata (a használt szerszám fajtájától függően) csökkentik a személyi sérülések veszélyét.
- Testhelyzete egész idő alatt legyen stabil, őrizze meg egyensúlyát. Ez lehetővé teszi az emelő fölötti uralom megőrzését még váratlan helyzetekben is.
- Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét, és szükség esetén töltsen utána, az elhasználódott olajat pedig cserélje.
- Az működtetőkart tartsa tisztán, az legyen száraz, olaj- és kenőanyagfoltoktól mentes, hogy biztos legyen a fogása.
- Az emelő használata során legyen előrelátó és minden művelet végrehajtásánál legyen fokozottan óvatos.
- Tartózkodjon az emelő használatától ha fáradt, vagy alkoholos, kábítószeres befolyásolt állapotban áll. Munka közben a pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos személyi sérülésekhez vezethet.
- Ha olyan gyógyszereket szed, amelyek befolyásolják közérzetét, reflexeit, tartózkodjon az emelő használatától.
- A munka megkezdése előtt ellenőrizze az emelő műszaki állapotát, az alkatrészek rögzítettségét, és azt, nincsenek-e rajta látható repedések. Tilos az olyan emelő használata, amelynek olajpumpája rendellenesen működik.
- Az emelő javításával csak szakképzett személyt bízjon meg, ahhoz csak eredeti cserealkatrészt használjon, így marad használatára továbbra is biztonságos.

Figyelmeztetés: Az emelő kizárólag emelésre szolgál. Az a felület, amelyre az emelőt kívánja állítani, legyen sík, kemény és vízszintes fekvésű. Az emelés, pl. gépjármű emelésének megkezdése előtt a kerekeket rögzíteni kell ékekkel, és be kell húzni a kéziféket. Tilos a munkavégzés az emelőn nyugvó jármű vagy más tárgy alatt. A megemelt tárgyat (járművet) biztosítsa olyan fix alátámasztásokkal, amelyek biztonságosan megtartják a teljes tömegét. Az emelés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy jó az emelő műszaki állapota. Tilos a biztonsági szelep bármilyen szabályozása.

AZ EMELŐ RÉSZEI

1. Emelőszámoly
2. Működtetőkar
3. Működtetőkar reteszelés
4. Leeresztőszelep

5. Biztonsági szelep (csak egyes modellekben)
6. Működtetőkar aljzat
7. Olajbeöntő nyílás dugója
8. Csap zsírzőszem (csak egyes modellekben)

FIGYELEM! Tilos a munkavégzés az emelő tartotta jármű alatt.

Tilos az emelőt szétszedni, ez az emelő hibás, élet- és balesetveszéllyel járó működéséhez, károsodásához vezethet.

FELKÉSZÍTÉS AZ ÜZEMBEHELYEZÉSRE

Szerelje össze a működtetőkar két részét, az összerakott működtetőkart dugja be a működtetőkar aljzatba, biztosítsa a működtetőkar reteszeléssel, becsavarva azt.

EMELÉS:

A működtetőkart jobbra elfordítva zárja el a leeresztőszelepet. Biztosítsa a járművet elmozdulás ellen. Helyezze az emelőt a jármű alá a megfelelő helyre (tájékoztadjon erről az adott jármű dokumentációjában). Fel és le mozgatva pumpáljon a működtetőkarral addig, amíg a jármű el nem éri a kívánt emelkedési magasságot.

LEERESZTÉS:

A működtetőkart elfordítva nyissa meg a leeresztőszelepet (ehhez **LASSAN** kell a működtetőkart balra elfordítani).

FIGYELMEZTETÉS! A MŰKÖDTETŐKART LASSAN FORDÍTSA EL! A JÁRMŰVET LASSAN ENGEDJE LE! TILOS EGY TELJES FORDULATNÁL JOBBAN ELFORDÍTANI!

A leengedés befejezése után távolítsa el az emelőt a jármű alól.

KEZELÉS, KARBANTARTÁS

A LEVEGŐ ELTÁVOLÍTÁSA A HIDRAULIKA-RENDSZARBŐL (LÉGTENELÍTÉS)

A hidraulika-rendszerben felgyülemlik a levegő, ami az emelő hatékonyságát csökkenti. Ezért el kell távolítani a levegőt a hidraulika-rendszerből, ami az alábbi módon végezhető el:

- Nyissa meg a leeresztőszelepet.
- Vegye ki (csavarja ki) a dugót az emelő munkahengerének furatából.
- Végezzen néhány erőteljes pumpáló mozdulatot a működtetőkarral.
- Zárja el a leeresztőszelepet.
- Csavarja helyére a dugót.

Légtelenítés után az emelőnek rendeltetésszerűen kell működnie. Ha nem így van, ismételje addig a légtelenítést, míg megfelelő nem lesz az eredménye.

KORRÓZIÓVÉDELEM

Védje az emelőt a nedvességtől. Ha mégis nedves lesz, törölje az emelőt szárazra és kenje át olajjal a nedvességgel érintett elemeit. A csapos csatlakozásokat és a kerekeket rendszeresen kenni kell.

HIBAFELTÁRÁS

HIBA						OK
Az emelő nem éri el névleges terhelhetőségét	Az emelő terhelés alatt leereszkedik	Olajszivárgás az olajbeöntő nyílás dugójánál	Az olajpumpának nincs ellenállása	Terhelésnél a működtetőkar felemelkedik, leereszkedik	Az emelőszámoly nem emelkedik fel a teljes emelési magasságig	
X	X					A leeresztőszelep nincs teljesen elzárva.
X			X		X	Túl kevés az olaj az emelőben. Csavarja ki a beöntőnyílás dugóját és töltsse fel az emelőt tiszta hidraulikaolajjal.
		X				Túl sok az olaj a tartályban. Csavarja ki a beöntőnyílás dugóját és engedje le az olajfőléteget.
X			X		X	A hidraulikarendszerben levegő van. Nyissa ki a leeresztőszelepet és végezzen néhány pumpáló mozdulatot a működtetőkarral. Zárja el a leeresztőszelepet. Szükség szerint ismételje meg az eljárást.

X	X			X		A szelepek idegentest jelenléte miatt nem zárhatók. Át kell öblögetni a szelepeket. Engedje le a dugattyút és zárja el a leeresztőszelepet. Kézzel húzza ki a dugattyút tízegynéhány cm-nyire. Nyissa ki a leeresztőszelepet, majd erőteljesen nyomja le a dugattyút alsó helyzetébe.
---	---	--	--	---	--	---

MŰSZAKI ADATOK

Katalógusszám	Statikus terhelhetőség [t]	Min. Magasság [mm]	Max. magasság	Bara, kr
11-732	3	85	450	41,7



A fémből készült termékeket ne dobja ki a házi szeméttel, hanem azt adja le hulladékkezelésre, hulladékgyűjtésre szakosodott helyen. A hulladékkezeléssel kapcsolatos kérdéseire választ kaphat a termék kereskedőjétől, vagy a helyi hatóságoktól. Az elhasznált berendezések a természeti környezetre ható anyagokat tartalmaznak. A hulladékkezelésnek, újrahasznosításnak nem alávetett berendezések potenciális veszélyforrást jelentenek a környezet és az emberi egészség számára.

RO

INSTRUCȚIUNI ORIGINALE (DE DESERVIRE) CRIC HIDRAULIC 11-732

NOTA : ÎNAINTE DE UTILIZAREA UTILAJULUI, TREBUIE SĂ CITEȘTI ATENT PREZENȚELE INSTRUCȚIUNI. INSTRUCȚIUNILE TREBUIE PĂSTRATE PENTRU ÎNTREBUIȚARE ÎN VIITOR.

Instrucțiunile prezente cuprind, informații indispensabile, avertizări, indicații, descrierea acționării și principii de conservare și deservire. Se recomandă să păstrați instrucțiunile prezente inclusiv factura și garanția sau nota de plată, permise la cumpărarea utilajului.

REMARCA: Cricul poate fi utilizat la lucrări în interiorul încăperilor.

„Produsul poate să se difere, foarte puțin, față de fotografiile și descrierile cuprinse în prezentele instrucțiuni”.

Cu toate că, la construirea utilajului, de la început, am aplicat tot felul de siguranțe cât și mijloace de protecție suplimentare, totdeauna în timpul lucrului, este riscul redus de leziuni.

- Nu utilizați utilajul în atmosferă explozivă.
- Există pericolul de a suferi leziuni, în cazul în care veți ține mâinile în apropierea punctului sprijinirii cricului, în special în timpul ridicării și coborârii sarcinei.
- Nu apropiați mâinile, în timpul lucrului, în apropierea proptirii.
- În cazul defectării cricului, în urma coborârii necontrolate a sarcinei, există pericol față de persoane.
- Cricul poate fi utilizat, numai pe o suprafață orizontală, plată și dură.
- Asigurați-vă că, cricul este corect și sigur așezat.
- Asigurați-vă că, greutatea sarcinei de ridicat, este mai mică decât capacitatea portantă a cricului.
- Locul de lucru trebuie să fie menținut curat și să fie asigurată iluminarea bună. Dezordinea și iluminarea rea, la locul de lucru, pricinuesc accidente.
- Fii atent la condițiile existente la locul de lucru.
- Nu este permis, de a expune cricul la acționarea umezelii.
- La locul de lucru, trebuie să fie asigurat, inaccesibilitatea persoanelor terțe, în special copiilor.
- Trebuie să ai grijă și să fii atent la copii și persoane terțe să nu le permiți să se apropie de locul de lucru.
- În timpul utilizării cricului, trebuie să fii concentrat, distragerea atenției poate pricinui pierderea controlului asupra cricului.
- Cricul neutilizat, trebuie să fie păstrat la loc inaccesibil copiilor.
- Nu este permis de a pune cricul la îndemâna persoanelor, care nu cunosc cricul, sau nu au citit prezentele instrucțiuni de deservire, deoarece cricul poate fi periculos pentru utilizatorii neșcolarizați.
- Nu este permisă utilizarea cricului, în dizacord cu destinația lui.

- Trebuie să utelizezi mijloace de protecție personală: precum ochelari și mănuși. Utilizarea altor tipuri de mijloace de protecție, precum: încălțăminte antiderapantă, cască de protecție, antifoane (dependent de necesități și de tipul utilajului utilizat) – micșorează riscul leziunilor.
- Totdeauna, tot timpul, trebuie să menții o poziție stabilă, în echilibru. În așa mod înlesnești controlul asupra cricului în situații neprevăzute.
- În mod regulat, trebuie verificată starea uleiului hidraulic, în caz necesar trebuie completată lipsa, iar uleiul uzat, trebuie rebuschimbant .
- Pârghia cricului, totdeauna trebuie menținută curată, uscată, fără urme de ulei sau unsoare, fapt care garantează ținerea ei, sigură.
- În timpul lucrului cu cricul, trebuie să fii prevăzător și atent la efectuarea oricărei activități.
- Nu trebuie să utilizezi cricul, atunci când ești obosit sau sub influența alcoolului sau a narcoticilor. Doar un moment de neatenție, în timpul lucrului, poate pricinui leziuni corporale foarte serioase.
- În cazul în care, ai luat medicamente care pot influența la dispoziția ta sau la reflexul tău, trebuie să renunți la lucru.
- Înainte de a începe lucrul, trebuie să verifici starea cricului, dacă elementele sunt bine fixate, dacă nu sunt fisuri. Dacă pompa hidraulică nu funcționează corect, nu este permis să utilizezi cricul.
- Reparația cricului trebuie încredințată doar persoanei calificate în acest domeniu, care va utiliza numai piese originale, datorită cărora, cricul va funcționa corect și sigur.

Avertizare: Cricul servește exclusiv la ridicat. Suprafața pe care trebuie instalat cricul trebuie să fie plată, orizontală și dură. Înainte de a începe ridicarea de ex. vehiculului, trebuie blocate roțile cu pene de fixare,utilizând și frâna de oprire. Este interzisă efectuarea lucrului sub vehicul sau sub alt obiect ridicat cu cricul. Obiectul (vehiculul) ridicat, trebuie absolut asigurat suplimentar, cu reazem fix, care rezistă cu siguranță sarcina. Înainte de a începe ridicarea, verifică dacă cricul este în bună stare tehnică. Nu este voie de a efectua nici un fel de reglări, la supapa de siguranță.

ELEMENTELE CRICULUI

1. Reazem
2. Pârghia cricului
3. Blocada pârghiei
4. Robinet de priză
5. Ventil de siguranță (este numai la unele modele de cric)
6. Scaunul pârghiei
7. Dopul orificiului de umplerea uleiului
8. Soclu de ungerea bolțului (apare doar la unele modele)

ATENȚIE ! Nu este permis să lucrezi sub vehiculul rezezat pe cric.

Nu este permis să dezmembrezi cricul, cricul poate funcționa defectuos, sau poți să-l defectezi și ca urmare, riști sănătatea sau chiar viața.

PREGATIREA PENTRU LUCRU

Unește ambele piese ale pârghiei, bagă pârghia completă în soclul pârghiei asigur-o cu blocada pârghiei, rotind blocada.

RIDICAREA:

Inchide, robinetul de priză, rotind pârghia spre dreapta. Asigură vehiculul, se nu deplaseze. Bagă cricul sub vehicul, la locul corespunzător (află locul, în informațiile de deservirea vehiculului respectiv.) Ridică sarcina, la înălțimea preferată, deplasând pârghia în sus și în jos.

COBORAREA:

Rotind pârghia, deschide robinetul de priză (rotind pârghia spre stânga, dar foarte **LENT**).

AVERTIZARE ! : ROTEȘTE LENT PARGHIA! VEHICULUL TREBUIE COBORÂT LENT ! NU ESTE VOIE SĂ ROTEȘTI DE MAI MULTE ORI, NUMAI O SINGURĂ ROTIRE PLINĂ.

După terminarea coborârii, scoate cricul de sub sarcină.

DESERVIREA SI CONSERVAREA

ELIMINAREA AERULUI DIN SISTEMUL HIDRAULIC (AERISIREA).

În sistemul hidraulic se adună aer, acest aer pricinuește scăderea eficacității acționării cricului. De aceea, cu scopul eliminării aerului din sistemul hidraulic, se procedează după cum urmează:

- Deschide robinetul de priză.
- Scoate (deșurubează) dopul din orificiul cilindrului cricului.
- Pompează cu pârghia, energic de câteva ori, cu scopul eliminării aerului.
- Inchide robinetul de priză.
- Montează la loc dopul.

După eliminarea aerului, cricul trebuie să funcționeze corect. Dacă eventual nu, procedeul trebuie repetat, până se va obține eficacitatea normală.

PREVENIREA COROZIUNII

Evitați contactul cricului cu umezeala. Dacă totuși, cricul va avea contact cu umezeala, cricul trebuie șters bine și apoi, toate elementele cricului, care au contact cu umezeala, trebuie unse cu ulei. Imbinările de bolțuri și roțile cricului, trebuie periodic unse.

DIAGNOSTICAREA DEFECTELOR

PROBLEMA				CAUZA		
Cricul nu are performanța nominală	Cricul coboară sub sarcină	Scurgerea uleiului de sub obturatorul orificiului de umplere.	Pompa nu opune rezistență.	Sub sarcină pârghia se ridică și coboară.	Cricul nu se ridică la înălțimea plină.	
X	X					Ventilul de golire nu este bine închis.
			X		X	Prea puțin ulei în cric. Scoate dopul orificiului de umplere și completează uleiul hidraulic
		X				Recipientul este prea plin. Scoate dopul orificiului de umplere și varsă surplusul de ulei.
			X		X	În sistemul cricului este aer. Deschide robinetul de priză și pompează de câteva ori cu pârghia cricului. Închide robinetul de priză. Dacă este necesar repetă.
X	X			X		VENTILELE NU SE ÎNCHID, PREZENȚA CORULUI STRĂIN. TREBUIE CLĂTITE. COBOARĂ TIJA ȘI ÎNCHIDE ROBINETUL DE PRIZĂ. SCOATE MANUAL, TIJA LA CĂȚIVA CENTIMETRI. DESCHIDE ROBINETUL DE PRIZĂ ȘI APOI, ENERGIC APASĂ TIJA PE POZIȚIA INFERIOARĂ.

DATE TEHNICE

Numărul din catalog	Capacitatea portantă statică [t]	Înălțimea minimală [mm]	Înălțimea maximală [mm]	Masa [kg]
11-732	3	85	450	41,7



Produsele de metal nu pot fi aruncate la gunoierul de casă, trebuie predate la recuperarea lor, de către întreprinderile corespunzătoare. Informații referitor la recuperare poate da vânzătorul produsului respectiv sau organele locale. Utilajele uzate conțin substanțe dăunătoare mediului natural. Utilajele ne supuse reciclării sunt foarte periculoase pentru mediu și pentru sănătatea oamenilor.



ORIGINÁLNÍ NÁVOD (K OBSLUZE) HYDRAULICKÝ ZVEDÁK 11-732

POZOR: PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ NÁRADÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO POZDĚJŠÍ POTŘEBU.

Návod představuje soubor nutných informací, upozornění, pokynů, popisů fungování a zásad údržby a obsluhy. Doporučuje se uschovávat návod spolu se záručním listem a fakturou či účtenkou obdrženou při nákupu.

POZOR: Zvedák slouží k práci v uzavřených prostorách.

„Výrobek se může mírně lišit od fotografií a popisů obsažených v návodu“.

I přes použití konstrukce z podstaty věci bezpečné, používání zajišťujících prostředků a dodatečných ochranných prostředků, vždy existuje reziduální riziko poranění během práce.

- Nepoužívejte nářadí ve výbušném prostředí.
- Existuje nebezpečí poranění v případě, že se ruce nacházejí v blízkosti bodu podpěry zvedáku, zvláště při zvedání a spouštění břemene.
- Během práce nepřibližujte ruce k podpěrám.
- V případě poškození zvedáku jsou osoby ohrožené nekontrolovatelným klesnutím zvednutého břemene.
- Zvedák se smí používat pouze na plochem a tvrdém, horizontálně orientovaném povrchu.
- Ujistěte se, že zvedák je stabilně osazený.
- Ujistěte se, že zvedané břemeno je menší než maximální zdvih zvedáku.
- Na místě, kde je nářadí používáno, je třeba udržovat pořádek a zajistit dobré osvětlení. Nepořádek a špatné osvětlení bývají příčinou mnoha úrazů.
- Všimněte si podmínek panujících na pracovišti.
- Nevystavujte zvedák působení vlhkosti.
- Zabezpečte pracoviště proti nepovolaným osobám, zejména dětem.
- Je nutno dávat pozor a zabránit přístupu dětí a nepovolaných osob na pracoviště.
- Během práce se zvedákem buďte soustředěni, rozptýlení pozornosti může zapříčinit ztrátu kontroly nad zvedákem.
- Nepoužívaný zvedák uchovávejte mimo dosah dětí.
- Nezpřístupňujte zvedák osobám, které nejsou s ním obeznámeny, nebo nepřečetly tento návod k obsluze. Zvedák může být nebezpečný v rukou neproškolených uživatelů.
- Nepoužívejte zvedák k účelům, pro které není určen.
- Používejte osobní ochranné prostředky, ochranné brýle a ochranné rukavice. Užívání osobních ochranných prostředků jako: protiskluzová obuv, ochranná helma, prostředky ochrany sluchu (podle druhu používaného nářadí) – snižují nebezpečí poranění.
- Po celou dobu stůjte pevně a zachovávejte při tom rovnováhu. Umožní Vám to lepší kontrolu nad zvedákem v neočekávaných situacích.
- Pravidelně kontrolujte stav hydraulického oleje, v případě potřeby doplňte, a použitý olej vyměňte.
- Zdvih zvedáku vždy udržujte v čistotě a suchu, bez stop oleje nebo maziva zaručuje pevné uchycení.
- Při práci se zvedákem je třeba dávat pozor a zachovávat opatrnost při provádění každé činnosti.
- Nepoužívejte zvedák, pokud jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Okamžik nepozornosti při práci může způsobit vážná tělesná poranění.
- Pokud užíváte léky ovlivňující sebevědomí nebo reflex, zanechte práci.
- Před zahájením práce zkontrolujte technický stav zvedáku, upevnění prvků a také to, zda nejsou viditelná prasknutí. Nepoužívejte zvedák s nesprávně fungujícím hydraulickým čerpadlem.
- Opravu zvedáku smí provádět pouze kvalifikované osoby za použití výhradně originálních náhradních dílů. Díky tomu bude i nadále bezpečně užívání.

Upozornění: Zvedák slouží výhradně ke zvedání. Povrch, na kterém je třeba umístit zvedák, musí být plochý, tvrdý a horizontálně orientovaný. Před zahájením zvedání, např. vozidla, zablokujte kola podložení klínů a použijte parkovací brzdu. Jsou zakázány práce pod vozidlem nebo jiným předmětem spočívajícím na zvedáku. Zvednutý předmět (vozidlo) bezpodmínečně zabezpečte pomocí dodatečných stálých podpěr, na kterých může bezpečně spočinout celé břemeno. Před zahájením zvedání se ujistěte, že zvedák je v dobrém technickém stavu. Je zakázáno provádění jakýchkoliv úprav pojistného ventilu.

PRVKY ZVEDÁKU

1. Podpěra
2. Páka zvedáku
3. Tlačítko pro blokování páky
4. Vypouštěcí ventil
5. Pojistný ventil (vyskytuje se pouze v některých modelech zvedáku)
6. Usazení páky
7. Uzávěr plicního hrdla oleje
8. Usazení mazání svorníku (vyskytuje se pouze v některých modelech zvedáku)

POZOR! Nezahajujte práci pod vozidlem podepřeným na zvedáku.

Nerozebírejte zvedák, může to být příčinou vadné činnosti nebo poškození zvedáku a mít za následek nebezpečí ztráty zdraví nebo života.

PŘÍPRAVA K PRÁCI

Spojte obě části páky, sestavenou páku umístěte v usazení páky a zabezpečte blokování páky zašroubováním blokování.

ZVEDÁNÍ:

Uzavřete vypouštěcí ventil otočením páky doprava. Zajistěte vozidlo proti pohybu. Umístěte zvedák pod vozidlem, na vhodném místě (informace najdete v Manuálu k používání pro dané vozidlo). Vykonávající pohyby nahoru a dolů pumpujte pákou až do zvednutí vozidla na požadovanou výšku.

SPOUŠTĚNÍ:

Otáčejíce pákou otevřete vypouštěcí ventil (abyste toto provedli, otáčejte **ZVOLNA** pákou doleva).

UPOZORNĚNÍ! : OTÁČEJTE PÁKOU POMALU! SPOUŠTĚJTE VOZIDLO POMALU! NENÍ DOVOLENO PROVÉST VÍCE NEŽ JEDNU PLNOU OTÁČKU.

Po dokončení spouštění vyjměte zvedák zpod vozidla.

PÉČE A ÚDRŽBA

ODSTRANĚNÍ VZDUCHU Z HYDRAULICKÉ SOUSTAVY (ODVZDUŠNĚNÍ)

V hydraulické soustavě se hromadí vzduch, což způsobuje pokles efektivity fungování zvedáku. Za tímto účelem odstraňte vzduch z hydraulické soustavy a postupujte níže uvedeným způsobem:

- Otevřete vypouštěcí ventil.
- Vyjměte (vyšroubujte) uzávěr z otvoru ve válci zvedáku.
- Několikrát energicky dopumpujte pákou pro odstranění vzduchu.
- Uzavřete vypouštěcí ventil.
- Namontujte uzávěr zpět.

Po odvzdušnění by měl zvedák správně fungovat. Pokud tomu tak není, opakujte postup odvzdušnění, až se to povede.

ZAMEZENÍ KOROZI

Zabraňte kontaktu zvedáku s vlhkostí. Pokud již dojde ke kontaktu s vlhkostí, vytřete zvedák dosucha a promažte olejem všechny prvky zvedáku, které přicházejí do kontaktu s vlhkostí. Svorníkové spoje a kolečka zvedáku periodicky promazávejte.

DIAGNOSTIKA ZÁVAD

PROBLÉM						PŘÍČINA
Zvedák nedosahuje nominální zdvih	Zvedák klesá pod zatížením	Vytékání oleje zespoda záslepky nalévacího otvoru	Čerpadlo neklade odpor	Páka se zvedá a spouští pod zatížením	Zvedák se nevysouvá na celou výšku	
X	X					Vypouštěcí ventil není úplně uzavřen.
X			X		X	Příliš malé množství oleje ve zvedáku. Vymontujte uzávěr z nalévacího otvoru a doplňte čistý hydraulický olej.
		X				Nádoba je přeplněná. Vyjměte uzávěr z nalévacího otvoru a vypusťte přebytek oleje.
X			X		X	Vzduch se nachází v soustavě zvedáku. Otevřete vypouštěcí ventil a dopumpujte několikrát pákou zvedáku. Uzavřete vypouštěcí ventil. Je-li to nutné, opakujte postup.
X	X			X		Ventily se nedají uzavřít v důsledku přítomnosti cizího tělesa. Propláchněte ventily. Spusťte pístní tyč a uzavřete vypouštěcí ventil. Vytáhněte ručně pístní tyč na několik centimetrů. Otevřete vypouštěcí ventil a poté energicky stiskněte pístní tyč do dolní polohy.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Katalogové číslo	Statický zdvih [t]	Minimální výška [mm]	Maximální výška [mm]	Hmotnost [kg]
11-732	3	85	450	41,7



Kovové výrobky nevyhazujte spolu s domácim odpadom, nýbrž je odevzďte k likvidácii v príslušných závodoch pro zpracování odpadu. Informace ohledně likvidace Vám poskytne prodejce nebo místní úřady. Použitá zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Nerecyklovaná zařízení představují potenciální nebezpečí pro životní prostředí a zdraví osob.

SK

ORIGINÁLNY NÁVOD (NA OBSLUHU) **HYDRAULICKÝ ZDVIHÁK 11-732**

POZOR: PREDTÝM, AKO ZAČNETE POUŽÍVAŤ NÁRADIE, JE POTREBNÉ SI POZORNE PREČÍTAŤ TENTO NÁVOD A USCHOVAŤ HO NA ĎALŠIE POUŽITIE.

Návod sa skladá zo súboru potrebných informácií, upozornení, pokynov, opisov fungovania a zásad údržby a obsluhy. Odporúča sa uschovať návod spoločne so zárukou a faktúrou alebo účtom, ktorý ste dostali pri nákupe.

POZNÁMKA: Zariadenie slúži na prácu v interiéri.

„Výrobok sa môže minimálne líšiť vzhľadom na obrázok a opis v návode“.

Napriek použitiu vo svojej podstate bezpečnej konštrukcie, používaniu bezpečnostných prostriedkov a dodatočných ochranných prostriedkov, vždy existuje minimálne riziko úrazov pri práci.

- Náradie nepoužívajte v atmosfére s nebezpečenstvom výbuchu.
- Existuje nebezpečenstvo zranenia v prípade umiestnenia rúk v blízkosti miesta podpory zdviháka, najmä pri dvíhaní a spúšťaní bremena.
- Počas práce nekladajte ruky do blízkosti podpory.
- V prípade poškodenia zdviháka existuje nebezpečenstvo ohrozenia osôb nekontrolovaným pádom dvíhaného bremena.
- Zdvihák možno používať len na rovnom, tvrdom a vodorovnom povrchu.
- Uistite sa, či je zdvihák dobre nastavený.
- Uistite sa, či dvíhaná hmotnosť neprekračuje maximálnu nosnosť zdviháka.
- Na pracovisku udržiavajte poriadok a zabezpečte dobré osvetlenie. Neporiadok a zlé osvetlenie bývajú príčinou nehôd.
- Všímajte si podmienky na pracovisku.
- Zdvihák nevystavujte pôsobeniu vlhka.
- Pracovisko zabezpečte pred cudzími osobami, najmä deťmi.
- Venujte pozornosť tomu, aby sa deti a cudzie osoby nedostali na pracovisko.
- Pri práci so zdvihákom treba byť maximálne sústredený, nepozornosť môže spôsobiť stratu kontroly nad zdvihákom.
- Ak so zdvihákom nepracujete, uschovajte ho mimo dosahu detí.
- So zdvihákom nedovoľte pracovať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo ktoré si neprečítali tento návod na obsluhu, v rukách nepreškolených používateľov môže byť zdvihák nebezpečný.
- Zdvihák nie je dovolené používať na účely, na ktoré nie je určený.
- Používajte prostriedky osobnej ochrany, ochranné okuliare a rukavice. Používanie prostriedkov osobnej ochrany ako: protišmyková obuv, ochranná prilba, pomôcky na ochranu sluchu (podľa druhu používaného náradia) – znižuje riziko vzniku zranení.
- Po celý čas stojte pevne a dodržiavajte rovnováhu. Umožňuje to lepšiu kontrolu nad zdvihákom v nečakaných situáciách.
- Stav hydraulického oleja pravidelne kontrolujte, v prípade potreby ho doplňte a opotrebovaný olej vymeňte.
- Páku zdviháka vždy udržiavajte v čistote, suchu, bez sŕp oleja alebo mazu; toto zaručuje jej pevné uchopenie.
- Počas práce so zdvihákom buďte obozretný a pri vykonávaní každej činnosti dodržiavajte opatrnosť.
- So zdvihákom nepracujte, ak ste unavený alebo pod vplyvom narkotík či alkoholu. Chvíľa nepozornosti pri práci môže byť príčinou ťažkých zranení.
- V prípade užívania liekov, ktoré majú vplyv na to, ako sa cítite alebo na vašu schopnosť reagovať, by ste so zariadením nemali pracovať.
- Predtým, ako začnete so zariadením pracovať, skontrolujte technický stav zdviháka, upevnenie súčiastok a existenciu prípadných prasklín. Nie je dovolené pracovať so zdvihákom, v ktorom nesprávne funguje hydraulické čerpadlo.
- Opravu zdviháka zverte výhradne kvalifikovanej osobe a používajte výhradne originálne náhradné diely, vďaka čomu bude práca s ním ďalej bezpečná.

Upozornenie: Zdvihák slúži výhradne na dvíhanie. Povrch, na ktorom treba zdvihák umiestniť by mal byť rovný, tvrdý a vodorovný. Predtým, ako začnete dvíhať napr. vozidlo, zablokujte kolesá podložením klinov a pomocou parkovacej brzdy. Nie je dovolené pracovať pod vozidlom alebo iným predmetom položeným na zdvihák. Zdvihnutý predmet (vozidlo) treba bez výnimky zabezpečiť pomocou dodatočných pevných podpier, na ktorých môže byť bezpečne položené celé bremeno. Predtým, ako začnete dvíhať, uistite sa, či je zdvihák v dobrom technickom stave. Nie je dovolené vykonávať žiadne regulácie bezpečnostného ventilu.

SÚČIASTKY ZDVIHÁKA

1. Podpera
2. Páka zdviháka
3. Blokovanie páky
4. Výpustný ventil
5. Bezpečnostný ventil (nachádza sa iba v niektorých modeloch zdviháka)
6. Otvor na páku
7. Zátka na plnenie oleja
8. Mazací otvor svorníka (nachádza sa iba v niektorých modeloch zdviháka)

POZOR! Nie je dovolené pracovať pod vozidlom upevneným na zdviháku.

Zdvihák nie je dovolené demontovať, môže to spôsobiť nesprávne fungovanie alebo poškodenie zdviháka, čo môže viesť k ohrozeniu zdravia alebo života.

PRED UVEDENÍM DO PREVÁDZKY

Navzájom spojte dve časti páky, zloženú páku umiestnite v otvore na páku a zabezpečte blokovaním páky utiahnutím blokovania.

DVÍHANIE:

Výpustný ventil zatvorte otáčaním páky doprava. Vozidlo zaistíte pred posúvaním. Zdvihák umiestnite pod vozidlom na vhodnom mieste (pozrite si informácie v Návode na použitie konkrétneho vozidla). Pohybom hore a dolu pumpujte pákou, až kým vozidlo nezdvihnete do požadovanej výšky.

SPŮŠŤANIE:

Otáčaním pákou otvorte výpustný ventil (aby ste to vykonali, treba pákou **POMALY** otáčať doľava).

UPOZORNENIE: PÁKOU OTÁČAJTE POMALY! VOZIDLO SPŮŠŤAJTE POMALY! NEVYKONÁVAJTE VIAC AKO JEDEN PLNÝ OBROT.

Po skončení spúšťania odstráňte zdvihák spod vozidla.

OŠETROVANIE A ÚDRŽBA

ODSTRAŇOVANIE VZDUCHU Z HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU (ODVZDUŠŇOVANIE)

V hydraulickom systéme sa hromadí vzduch, čo spôsobuje pokles účinnosti práce zdviháka. Preto treba z hydraulického systému odstrániť vzduch uvedeným spôsobom:

- Výpustný ventil otvorte,
- Vyberte (vyskrutkujte) zátka z otvoru vo valci zdviháka.
- Niekoľkokrát energicky dočerpajte pákou, aby ste odstránili vzduch.
- Výpustný ventil zatvorte.
- Zátka namontujte naspäť.

Po odvzdušnení by mal zdvihák pracovať správne. V opačnom prípade zopakujte postup odvzdušňovania, kým nedosiahnete želaný výsledok.

PREDCHÁDZANIE KORÓZII

Vyhýbajte sa kontaktu zdviháka s vlhkosťou. Ak už dôjde ku kontaktu s vlhkosťou, zdvihák treba utrieť dosucha a olejom premazať všetky súčiastky zdviháka, ktoré sa dostali do kontaktu s vlhkosťou. Svorníkové spoje a kolieska zdviháka treba pravidelne premazávať.

DIAGNÓZA PORÚCH

PROBLÉM						PRÍČINA
Zdvihák nedosahuje normálnu nosnosť	Zdvihák pod bremenom klesá	Vytekanie oleja spod krytky plniaceho otvoru	Čerpadlo nekladie odpor	Páka pod bremenom sa dvíha a klesá	Zdvihák sa nevysúva do maximálnej výšky	
X	X					Výpustný ventil nie je úplne uzavretý.
X			X		X	Príliš malé množstvo oleja v zdviháku. Vyskrutkujte zátka z výpustného otvoru a dolejte čistého hydraulického oleja.
		X				Nádrž je príliš plná. Vyberte zátka z plniaceho otvoru a prebytok oleja vypustte.

X			X		X	V systéme zdviháka sa nachádza vzduch. Výpustný ventil otvorte a pákou zdviháka niekoľkokrát dočerpajte. Výpustný ventil zatvorte. V prípade potreby postup zopakujte.
X	X			X		Ventily sa nedajú zatvoriť v dôsledku prítomnosti cudzieho predmetu. Ventily treba prepláchnuť. Piestnu tyč spustíte a výpustný ventil zatvorte. Piestnu tyč ručne vytiahnite na asi 15 cm. Výpustný ventil otvorte a následne piestnu tyč energicky zatlačte do spodnej polohy.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Katalógové číslo	Statická nosnosť [t]	Minimálna výška [mm]	Maximálna výška [mm]	Hmotnosť [kg]
11-732	3	85	450	41,7



Kovové výrobky sa nesmú likvidovať spoločne s domovým odpadom, ale majú byť odovzdané na recykláciu na určenom mieste. Informáciu o užití poskytne predajca výrobku alebo miestne orgány. Opatrované zariadenie obsahuje látky negatívne pôsobiace na životné prostredie. Zariadenie, ktoré nie je odovzdané na recykláciu, predstavuje možnú hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

